

DÉRACINÉ

Conte et Théâtre d'Objet

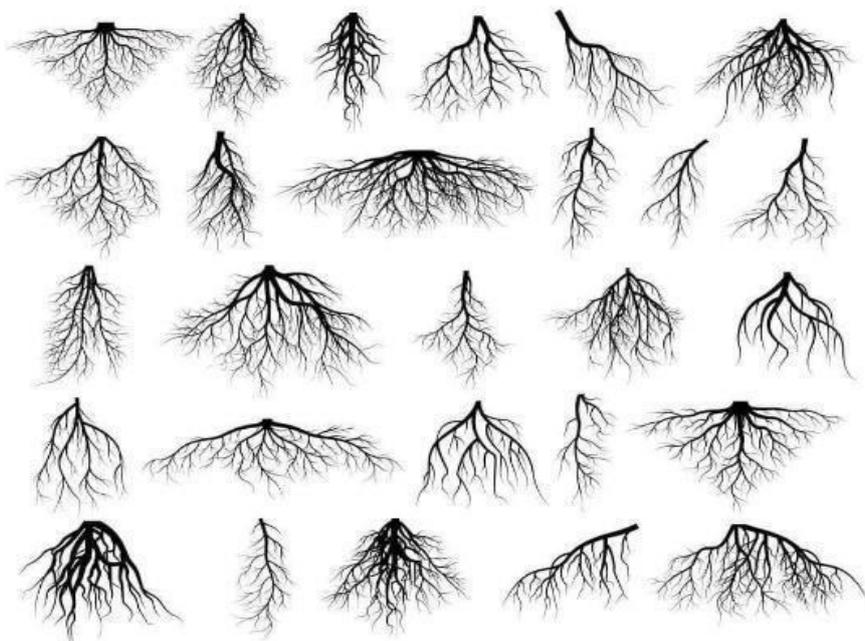
Français / LSF

Myriam Gautier et Annaïg Le Naou

Tout Public à partir de 9 ans

60 min.

Création Saison 2025-26



LES BECS  VERSEURS

Collectif Les Becs Verseurs
32, rue de la Marbaudais
35700 Rennes

Myriam Gautier 06 17 26 01 56
lesbecsverseurs@gmail.com
www.lesbecsverseurs.org

Présentation du projet

Ecriture et Interprétation : Myriam Gautier **Adaptation et interprétation en Langue des Signes Française :** Annaïg Le Naou **Regard extérieur à la mise en scène :** Aurélien Georgeault-Loch et Fleur Bigouret **Accompagnement à l'écriture :** Titus et Régis Guigand **Construction :** ESAT Eurydice, Plaisir **Accompagnement technique, scénographie et lumière :** Camille Vernier

Sous couvert d'humour mais aussi de vulgarisation scientifique, l'enjeu est de considérer le vivant comme une part de notre humanité et de décloisonner nos altérités. Le végétal n'est pas toujours immédiatement considéré comme un être vivant par l'être humain, car il ne crie pas quand il souffre, il ne saigne pas quand on le coupe, il ne court pas quand on l'attaque. Que peut-on dire ou apprendre de ce silence, de cette immobilité, de ce rapport si différent au temps ?

EXTRAIT :

« On était en voiture toutes les deux et on partait travailler sur un spectacle. On allait écrire et répéter, et on était un peu stressées... Déjà, parce que déjà la période était assez dense, et en plus on avait des doutes sur ce qu'on allait raconter, et comment on allait le faire. On n'arrivait pas à trouver le début ; ni la fin d'ailleurs, et au milieu bon, c'était pas... Bref, ça tenait qu'à moitié la route. Et là, justement, on est sur une route toute droite, bordée d'arbres de chaque côté. On roule depuis plusieurs heures... C'est une période très, très dense, assez chargée et on roule, comment dire on roule un peu vite, on parle un peu vite, on signe un peu vite, parce qu'on a vraiment beaucoup, beaucoup de choses à faire... On sait que ça va être une journée chargée, puis une semaine chargée, et que le mois suivant va aussi être très, très chargé, donc en fait, on va vite parce qu'on a la sensation de ne pas avoir le temps. On fait tout plus vite, trop vite. On pense même vite, on pense hyper vite, et des fois quand on pense trop vite, ce n'est pas bien, parce qu'on fait des raccourcis... Quoiqu'il en soit : on roule vite, on signe vite, on parle vite, on pense vite, on est fixées boulot, boulot, boulot et là PAF ! Un platane venait de traverser la route. Bon d'accord, ce n'était peut-être pas un platane. C'était un sapin. Et peut-être qu'il n'avait pas complètement traversé la route... Mais on l'avait renversé. Il gisait au sol, blessé, une branche cassée, complètement déraciné... Et c'est comme ça qu'on a décidé d'entrer dans la forêt, pour lui trouver un meilleur endroit pour le replanter. Un lieu parfait, avec d'autres arbres, dans une nouvelle famille où il pourrait grandir et s'épanouir. »

Ces deux femmes sont interprétées par Myriam Gautier, comédienne conteuse et Annaïg Le Naou, interprète en Langue des Signes. Amies dans la vie depuis de nombreuses années, elles ont aussi déjà régulièrement collaboré sur des adaptations et événements accessibles aux Sourd.es (*Deux mains, Une voix*, tour de contes bilingue ; *Festival Caf'Contes*, Centre Bretagne (2002-2009), *Visites guidées décalées...*).

Au-delà de l'envie de retravailler ensemble, l'apport de ce bilinguisme nous permet de porter une parole silencieuse qui nous semble adaptée à l'absence de « parole » du végétal. Cela nous demande aussi une attention particulière à l'univers visuel global et à la recherche d'une narration accessible aux Sourd.es et aux entendant.es. Nous aimerions jouer avec les référents culturels de chaque langue.

En mai 2023, lors de la co-animation d'un stage d'initiation au théâtre d'objet en LSF au théâtre de Laval (53), nous avons également pu confirmer notre intuition qu'il existe quelques accointances entre l'objet et la L.S.F. : la spatialisation du temps, la précision des situations, les éléments émotionnels apportés par le visage et le corps. Nous souhaitons aussi proposer des actions culturelles en direction d'un public mixte sourd/entendant autour de ce spectacle.





Lorsque Myriam propose le projet à Annaïg, il s'agit d'une envie de penser l'accessibilité aux signant.e.s dès la création du spectacle. Ce n'est plus uniquement une question de traduction et d'adaptation mais également de co-écriture et de co-interprétation.

Elles sont toutes les deux les personnages principaux du récit et s'expriment chacune dans une langue que l'autre traduit. Elles alternent tour à tour narration et incarnations des différents personnages. Elles sont également manipulatrices à vue des objets et images pour nous guider dans cette aventure.

Annaïg Le Naou s'initie au théâtre d'objet auprès du Théâtre de Cuisine avec Katy Deville, auprès de qui Myriam Gautier a déjà suivi plusieurs formations. Et de son côté, la comédienne s'initie également à la Langue des Signes (avec Steum, Fleur Bigouret et Com'Signes) afin que chacune puisse partager le territoire de l'autre et s'autoriser quelques entrelacs.

Dans notre récit, nous souhaitons imaginer une sorte de quête de résilience. Un sapin solitaire déraciné que l'on choisit de replanter au milieu de la forêt pour qu'il soit entouré des siens.

D'une situation concrète et réaliste, nous glissons doucement dans un conte merveilleux et imaginaire. Nos deux héroïnes égarées dans la forêt finissent par trouver une clairière lumineuse et accueillante aux allures de jardin d'Eden. Dans cette clairière, un cercle d'arbres, composé de différentes essences s'adresse alors à elles. Cette altération de la réalité qui leur permet d'entendre les arbres est l'occasion de nous intéresser à leur mode de vie et de fonctionnement. L'occasion de jouer avec tous les fantasmes et légendes qui peuplent la forêt mais aussi quelques savoirs-froids et récits botaniques sur la vie réelle des arbres.

Déraciné, c'est une histoire de perdition et de retrouvailles. C'est un road-trip à pied dans la forêt à la recherche d'une terre accueillante et d'une famille. En reconstituant leur errance, elles nous racontent leur rencontre avec les arbres et ce qu'elles en ont appris. Au cours d'un rappel des principes de photosynthèse, mycorhize et autres particularismes végétaux, elles apprennent à mieux les connaître. Jusqu'à se reconnaître comme les membres d'une même forêt et d'une même grande famille du vivant. Cela nous invite à concevoir la forêt comme une grande famille, même entre essences différentes, et par extension, pour nous humains, nous inviter à considérer toutes les relations qui nous ont fait grandir comme un arbre « généalogique » qui dépasserait le cadre de nos géniteur.ices.

En remontant les branches à la recherche de notre passé arboricole et en fouillant nos racines pour interroger notre identité, nous pourrions découvrir quelques ressemblances mais aussi quelques façons de faire dont nous pourrions nous inspirer. Tout cela dans le but de nous inviter, nous humains, à nous montrer à la hauteur de ces hypothétiques ancêtres. Chacune de ces espèces, personnifiée et caractérisée, aura son mot à dire et les deux comédiennes seront là pour porter/incarnar cette parole.

La scénographie s'inspire des cabinets de curiosité avec tableau, dessins, schémas, maquettes. Pour imaginer ce propos, nous souhaitons nous accompagner d'objets appartenant à la famille du bois (manufacturé, brut, transformé...) et de matières brutes ou naturelles (sable, terre, ardoise, craie ...).

Nous souhaitons aussi utiliser un dispositif d'images en utilisant des dessins, réalisés en direct ou non et des objets qui viendraient créer un décor et des situations sous la forme de dioramas ou de maquettes.

L'apport du bilinguisme avec la LSF nous permet de porter une parole silencieuse et de rechercher une narration visuelle commune aux Sourd.es et aux entendant.es.

Dans la scénographie générale, nous aimerions avoir différents arbres en bois plus ou moins stylisés qui soient à la fois éléments de décor et espaces de jeux. Reproduire une mini forêt dans laquelle

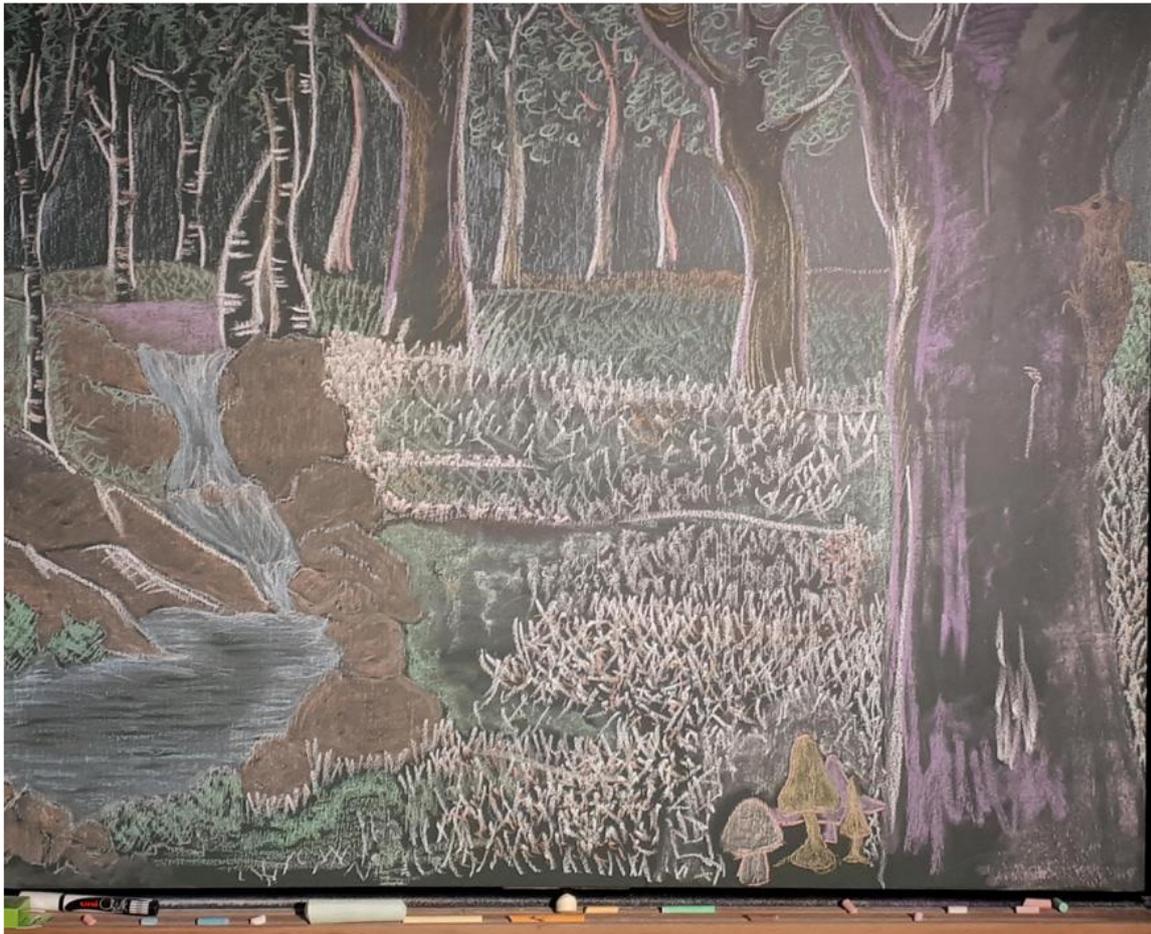


évoluer et jouer avec différentes échelles de plan pour relater leur aventure et les récits portés par les arbres. Les ateliers de menuiserie et de couture de l'ESAT Eurydice de Plaisir seront sollicités pour ces réalisations.

A l'instar des précédentes créations (Mytho Perso et Chez Dionysos), nous envisageons une forme autonome, pouvant se jouer dans des espaces équipés et non équipés.

La création lumière sera pensée et intégrée dans le décor.

Nous aimerions également que ce spectacle puisse s'adapter à l'extérieur afin de pouvoir être joué dans une forêt, un parc ou un jardin...



- Si je comprends bien tes racines, ce sont tous les liens qui t'unissent aux autres et te nourrissent ?
- Oui, nous sommes tous reliés les uns aux autres, et on s'apporte ou on demande de l'aide, on s'enrichit de chaque individu qui est près de nous. Il participe de notre identité, de ce que l'on est.
- Votre système racinaire, c'est un peu comme un arbre généalogique à l'envers... Ce sont toutes les rencontres, toutes les relations qui t'accompagnent encore et qui te permettent de grandir et de t'élever vers le ciel.
- Oui, et c'est le cas pour chacun d'entre nous, comme une grande famille.
- Ou une grande forêt.

Calendrier de création en cours

Formations 2023-24

2 au 4 oct.	S'initier à la langue sourde, Steum, Nantes (44) suivie par Myriam Gautier
11 au 15 mars	Théâtre d'Objet Écriture, Théâtre de Cuisine (13) suivie par Annaïg Le Naou
30 mars-1 ^{er} avril	Initiation LSF 1 avec Fleur Bigouret, Trémargat (22) - Myriam Gautier
22 au 27 juillet	L'acteur face à l'Objet, Cie Gare Centrale, Thiezac (15) - Myriam Gautier
16 et 17 nov.	Initiation LSF 2 avec Fleur Bigouret, Trémargat (22) - Myriam Gautier

Saison 2023-24

Écriture et recherche, premières ébauches, prototype de décor

5-7 septembre	Ecriture, Le Nombriil du Monde, Pougne Hérisson (79)
13-17 novembre	Recherches et écriture, TE'S, Plaisir (78)
18-22 décembre	Recherches et écriture, Prenez le Maquis, Brest (29)
26-28 mars	Écriture, Le Nombriil du Monde, Pougne Hérisson (79)
14 et 15 mars	Temps de laboratoire, Festival Pince moi, Guilers (29)
3 au 6 avril	Recherche et écriture, Le Grain de Sel, Séné (35)
30 avril	Présentation du projet, La Paillette, Rennes (35)
06-17 mai	Recherches et écriture Théâtre Halle Roublot, Fontenay-sous-Bois (94)

Saison 2024-25

Construction, Résidences au plateau, répétitions, mise en scène et jeu

13-18 janvier	Le Grain de Sel, Séné (56)
20-24 janvier	Construction décor, fabrication costumes, TE'S, Plaisir (78)
10-14 mars	Mise en scène et jeu, Théâtre du Cercle, Rennes (35)
18-27 mars	Mise en scène et jeu, Les Ateliers du Vent, Rennes (35)
28 avril - 3 mai	Mise en scène et jeu, La Fossette Langon (35)
19 au 24 mai	Répétitions et présentation publique test, Le Grain de Sel, Séné (56)

Recherche en cours de 3 semaines entre juin et octobre

Saison 2025-26

Sortie de Création et pré-achats (en cours)

Octobre	Reprise avant sortie
20 et 21 Novembre	Création Le Grain de Sel, Séné (56)
Décembre / option	Le Mouffetard CNMa, Paris (75)
Déc ou janvier	Théâtre ESAT Eurydice, Plaisir (78)
16 janvier	Saison Culturelle de Montfort sur Meu (35)
Janvier	Théâtre du Cercle, Rennes (35)
En cours	Les Ateliers du Vent, Rennes (35)
Aout	Festival Le nombriil du monde, Pougne Hérisson (79)

Co-productions : Théâtre Eurydice - ESAT de Plaisir (78), Le Nombriil du Monde, Pougne Hérisson (79), Le Grain de Sel, Séné (56)

Soutiens : Saison Culturelle de Montfort sur Meu (35), Théâtre Le Mouffetard Centre National de la Marionnette et l'IVT, Paris (75), Théâtre Halle Roublot, Fontenay-sous-bois (94), Le Maquis, Brest (29), Festival Pince moi, Le Conquet (29), Les Ateliers du Vent, Rennes (35), La Paillette, Rennes (35), le Théâtre du Cercle, Rennes (35), le Conseil Général d'Ille et Vilaine, la Région Bretagne

Autres partenaires pressentis (recherches et demandes en cours) : Le Sabot d'Or, Saint Gilles (35), Le Théâtre de Laval (53), L'Hopital, La Chapelle sur Erdre (44), Douzémoi, Laillé (35), CC Victor Hugo, Ploufragan (22), Lillico, Rennes (35), Le Théâtre à la Coque, Hennebont (56), Le Sablier, Iffs (14), le réseau Traffic, la ville de Noyal Chatillon sur Seiche (35), la Ville de Rennes, DRAC Bretagne

De la recherche à l'écriture, de l'écriture au plateau

L'écriture du spectacle commence en septembre 2023. Myriam Gautier mène un travail de recherche et de documentation autour de la science des arbres mais aussi de leurs auras symboliques afin d'en construire un seul récit fleuve cohérent.

Le projet a été retenu dans le cadre de La Petite Chartreuse, bourse d'écriture sous la forme d'une résidence intégrant l'accompagnement par un artiste associé du Nombriil du Monde. Dans ce cas, l'artiste Titus est le partenaire privilégié dans l'écriture de Myriam Gautier à Pougne Hérisson (79). Ces dispositifs sont pensés en réseau (notamment avec l'URFR Moulin du Marais de Lezay et la Maison du Conte de Chevilly Larue) pour proposer une véritable dynamique et un échange précieux pour les conteurs et conteuses.

Le projet est également suivi par le théâtre ESAT Eurydice (le TE'S) à Plaisir (78). Nous y avons mené des échanges artistiques avec la troupe professionnelle du théâtre mais aussi avec des scolaires (lycées et écoles du territoire) à travers un travail autour de l'oralité et du théâtre d'objet.

Suite à ce premier temps d'écriture mené par Myriam Gautier, des échanges et allers-retours se font avec Annaïg Le Naou sur la co-écriture de ce récit en français oral et en Langue des Signes Française. Nous souhaitons pouvoir explorer les possibilités de ces deux langues, de ces deux cultures dans notre récit et de pouvoir les lier ou les confronter.

Une troisième « langue » commune sera celle de la narration visuelle, accessible aux voyant.es, entendant.es ou Sourd.es. Fleur Bigouret, artiste Sourde interviendra également pour apporter un regard extérieur et nous assurer de l'accessibilité de nos propos et du retour d'une personne de culture Sourde. Aurélien Georgeault, comédien de la Cie la Bakélite sera également regard extérieur sur la manipulation et les objets.

Pistes d'Actions et d'Accompagnements Artistiques

Pour accompagner et mener cette étape d'écriture, nous souhaitons intervenir auprès d'un public mixte réunissant des entendants et des Sourds (enfants à partir de 9 ans, adolescent.es, adultes). Nous proposons des temps de rencontre et de laboratoire autour de ces références visuelles communes ou non : échanger et partager autour de la thématique des arbres et d'une pratique (théâtre d'objet, théâtre d'images, récit en français oral ou en LSF), les références, les symboles, les évocations qui sont propres à chacun.e. Et bien sûr, à partir de ce répertoire commun, nous réfléchissons aussi à la façon dont nous pouvons le détourner, contourner, jouer avec les règles. Chercher ensemble des passerelles entre ces deux cultures et s'amuser des endroits infranchissables, les incompréhensions ou quiproquos.

Exemples d'interventions sous forme d'atelier ou de stage avec 2 intervenant.es

- Qu'est c'est qu'un arbre généalogique ?
- Créer un portrait : à partir d'un arbre, élaborer sa personnification
- Travail de narration visuelle : à partir d'un répertoire d'histoires connues, les évoquer/raconter faire deviner aux autres avec la banque d'objets disponibles et/ou avec du dessin.
- Explorer les symboles : à partir de différents types d'arbres, quelles sont les histoires qui se tissent ? (sapin, pommier, chêne, saule pleureur, mort, fleuri, brûlé...)

Calendrier des Actions Artistiques

Transmission, Éducation Artistique et Culturelle, Actions culturelles

Saison 2023-24

- 08.01 au 21.05 EAC Résidence scolaire, Collège Louis Guilloux, Montfort-sur-meu (35)
Recherche autour de Racines, exploration d'un corpus de textes, sensibilisation à la LSF, récits botaniques et initiation au théâtre d'objet avec une classe de 6^{ème} / 20h
- 04 au 08.03 Stage d'initiation à la narration en théâtre d'objet avec la troupe professionnelle du TE'S et création de saynètes, Plaisir (78) / 30 h
- 22.03 au 19.04 EAC Recherche et Mise en scène autour de la figure de l'arbre à partir de L'arbre boit de Christophe Tostain et de Racines avec une classe CE2-CM1-CM2, ADEC 56 et Ecole Primaire Publique Théodore Botrel, Loyat (56) / 18h

Saison 2024-25

- Oct à Mai Résidence scolaire avec 2 classes de l'IME les Papillons Blancs de Séné (56)
Pilotage GMVA avec soutien de la DRAC/ARS _ Culture et Santé, le Parc Naturel Régional du Morbihan, le Conseil Départemental 56, Le Grain de sel, la ville de Séné
- 30 nov et 1^{er} déc Stage Week-end : Conjuguons arts Sourds et théâtre d'objet, dirigé par le comédien sourd Thomas Lévêque, la comédienne Myriam Gautier - Les Becs Verseurs et les interprètes LSF Annaïg Le Naou et Célia Chauvière au théâtre Le Mouffetard CNMa et l'IVT, Paris (75)
- 1^{er} et 2 mars Stage de théâtre d'objet et LSF avec l'association des Sourds du Morbihan (56) et les habitant.es de Séné / EAC Grain de Sel
- 15 mars Stage initiation théâtre d'objet et LSF, Théâtre du Cercle, Rennes (35)



Equipe Artistique



Myriam Gautier (écriture et jeu) Une option théâtre au lycée avec Didier Perrier à Saint Quentin (02), un « compagnonnage » conte avec Alain Le Goff de 2000 à 2007 à Rennes (35), des escapades du côté du clown et du bouffon, lui donnent le goût de l'écriture et du jeu. En 2005, elle fonde le collectif Les Becs Verseurs où elle favorise la collaboration avec d'autres artistes et disciplines (conte à plusieurs voix, illustration, musique, L.S.F., théâtre sur mesure). Elle est également artiste associée du collectif Les Ateliers du Vent à Rennes depuis 2007. Elle est autrice et interprète de la plupart de ses spectacles et s'initie au théâtre d'objet avec le Théâtre de Cuisine avant de créer *Mytho Perso* (2018) suivi de *Chez Dionysos* (2021) où elle explore les histoires de famille à travers une vulgarisation de la mythologie grecque. Elle est également regard extérieur pour d'autres compagnies (Théâtre à Molette, *Des gens comme tout le monde*, *La Générale Electrique...*) ou interprète (*Cie Avant l'averse*, *La Bakélite*).

Annaïg Le Naou (interprète LSF) Après des études de langues anciennes et vivantes, et un Master d'interprétation passé à Lille, elle devient interprète en Langue des Signes Française (LSF) en Bretagne. En parallèle, elle a collaboré avec diverses compagnies de conteurs français et québécois, un marionnettiste italien, des slameurs Sourds et entendants (traduisant du français ou du breton vers la LSF, et vice versa), s'est frottée à la Commedia dell'arte sur les routes du Finistère... Elle a également été présidente de l'association La 3ème Oreille et programmatrice de 2002 à 2008 du festival Caf'Contes en Centre-Bretagne (spectacles entièrement bilingues LSF-français). Depuis quelques années, Annaïg explore également les sentiers du chansigne, notamment aux côtés des Wampas, du groupe pop rock Minuit, etc. Elle a récemment co-créé la version chansignée du concert *A la ligne* (d'après l'œuvre de Joseph Ponthus), aux côtés de Michel Cloup duo et de Pascal Bouaziz.



Aurélien Georgeault Loch (regard extérieur) Metteur en scène et marionnettiste au sein du Théâtre de la Camelote de 2002 à 2012, il a développé de nombreuses formes spectaculaires où se mêlent marionnette, objet et jeu d'acteur. En 2011, il intègre la Caravane Compagnie où il est de tous les projets, en tant qu'auteur, metteur en scène, comédien ou encore graphiste. Avec la Caravane compagnie, *L'Eau Prit Feu*, *Les Becs Verseurs*, la *Cie Index*, il dirige aussi de nombreux ateliers (écriture, théâtre, marionnette, objets) auprès de tous types de publics. Depuis 2015, il a participé à plusieurs stages de théâtre d'objet auprès de Katy Deville et Christian Carrignon (Théâtre de Cuisine), Harry Holtzman (*Cie Label Brut*) ou encore Agnès Limbos (*Cie Gare Centrale*). En 2017, il crée *Cake et Madeleine*. Il devient artiste associé de la Compagnie Bakélite en 2018 et crée *Jean Marc* en 2021 et *Les râteaux de l'amour* en 2023.

Fleur Bigouret (regard extérieur) Fondatrice de la compagnie FlaskaShow en 2014 et de la Cie Dame Fleurette en 2022, elle assure la technique de chaque spectacle et co-écrit les nouvelles créations. Artiste sourde, elle intègre plusieurs compagnies de théâtre amateur, se passionne pour le chant-signé et le mime. Après une longue carrière dans l'enseignement de la LSF, elle transmet aujourd'hui sa langue par le biais d'ateliers et de spectacles. Après la déambulation « *La Bulleuse* » et le spectacle visuel clownesque « *Dame Fleurette* » accessible à tous, elle crée actuellement « *Show LSF* »

